

Mehmet Emin ARI

English-Turkish & Turkish-English Freelance Translator
İzmir-Turkey
Local Contact of Proz.com
eminari@yahoo.com



Areas of specialization

Science, technology, engineering

Manufacturing, engineering (mechanical, industrial, automotive), electronics, information technology, computers

Business and communications

Law, insurance, finance, economics, marketing, communications, advertising,

Educational background

Educational institution

Date of program attended

Graduated Name of program / Degree

Middle East Technical University

1992-1995 1995

3.0 / 4.0 / MSc. Degree in Mechanical Eng.

Middle East Technical University

1984-1991 1991

2.5 / 4.0 / BSc. Degree in Mechanical Eng.

Current Certifications and Associations

Association / Institution

Status

Language Combination

OSYM – KPDS EXAM (2012)

96.25/100

English-Turkish (Certified)

(Equivalent to TOEFL IBT-113 TOEFL CBT-275 TOEFL PBT-625)

Proz.com

Certified Pro Member  , <http://www.proz.com/translator/949685>

Kudoz point

1000 - 4th in proz.com technical listing among 4000 members in this pair with

45 positive WWA feedback

Hardware, software and translation tool availability

Software programs available

Microsoft Office 2010, AutoCAD

Translation tools available

Trados Studio 2011, memoQ 6.0, SDLX, Wordfast, Deja vu, ForeignDesk

General availability and response times

Daily translation capability

2500 words max.

Ability to take on projects overnight or over weekends

Yes, fully available

Full time / Part time

Full time

Practical language-related background

| Job Name | Field | Date | Client/Agency | Word |
|---|------------------------|-----------|--------------------|----------|
| Hyundai Tucson sales guides and info editing | Automotive | June 2015 | Hyundai / Elanex | 18.000 |
| News on shark attacks in Turkey Tur-Eng | Marine | June 2015 | Chris | |
| AppleCare | IT | May 2015 | Apple / Allvoices | On going |
| The International Tanker Owners Pollution Federation Limited booklet proofing | Environment | | Prime Production | 45.000 |
| Schmersal Switches | Electrical Engineering | | Van Sambek Lexicon | 5000 |
| Turkish word list | Linguistic | | Fun easy learn | 22.000 |
| Microsoft Online Shop editing and proofing | IT | | Elanex Inc. | On going |
| Sambo Bevel Gears | Mech. | | Van Sambek | 6000 |

| | | | | |
|---|---------------------|----------------|--------------------|------------------------|
| | | | Lexicon | |
| Doosan Heavy Machines | Trucks &Automotive | | G2N Korea | 20.000 |
| Elliot compressors | Mech. | | One planet | 20.000 |
| Mars 5 principle | Business | | Mars.com | 15.000 |
| JoyGlobal Loader | Heavy Duty Vehicle | | JoyGlobal | 90.000 |
| Automotive Translation | Automotive | | Haynes Pro | 30.000 ongoing |
| LeTourneau Loader Vehicle Training docs | Training / Mech. | | OnePlanet | 8000 |
| Marc Andy Press Machine roll aligner | Mech. | September | | 6000 |
| 1 st Bosphorus Bridge 40 th Anniversary | Advertisement / PR | September 2014 | 302 design | 4000 |
| CyberBOT | Computer Security | | Pepsi Co. | 12.000 |
| TEREX Portable Crushers | Crushers / Mech. | | TS Global | 24.000 |
| JBT Aircraft Container Loader C40i | Mech. | | | 60.000 |
| General Electric Wind Turbine User Manual | Mechanical | | | 35.000 |
| Terex Code of Conduct - | | | | 30.000 |
| POWERScope 4000 English / Turkish - BST-0005 - | Mechanical | | | 24.000 |
| JR Sodcutter - | | | | 19.000 |
| VARTA web site - | Electric | | | 30.000 |
| LeTourneau Loader Manual - | Mechanical | | | 160.000 |
| Word list capitalization check - Lexiteria | General/Glossary | | | 20.000 |
| Employee Contract | Law | | | 2000 |
| TEVA-Lumesse Human Resource Web Site - 26.000 words | HR | | | 30,000 |
| I.R.I.S. scanners and software, 45.000 words | IT | Ongoing | | 45,000 |
| Know Your IBM - mobile version revisions - 60.000 word, ongoing | IT | | GIB | |
| JBT GS1200 DEICER - 11.000 words JBT B600 tow tractor - 5600 words | Mechanical Eng. | | | |
| Veeam web site | IT | On going | Veeam | 150.000 regular client |
| Turkish Profanity Words check | Literary | December 2011 | Lexiteriat | 230.000 |
| 5 Detergent Surfactans MSDS | Chemistry | December | twlanguages | 4700 |
| Pharma spirale | Tech./Eng. | November | Pharma Spirale/GIB | 2800 |
| Saxlund Push Floor | Technical/Mech. Eng | November | Redkey Translation | 3800 |
| Nieco Broiler | Technical/Mech. Eng | November | Nieco/Access | 6700 |

| | | | | |
|---|-------------------------------|------------------|-----------------------------|----------------------|
| | | 2011 | Translation | |
| JBT Aircraft Loader | Technical/Aircraft | October 2011 | US Translation | 52.000 |
| JBT Tow tractor User and Maintenance Manual B1200 | Automotive/Mech. Eng. | September 2011 | US Translation | 46.000 |
| IBM KYI | Computer | On going | GB consultant | 220.000 |
| www.ariba.com | Computer/e-trade | March 2011 | Brandt technology | 68,000 |
| JS Humidifier web site | Technical/Mech. Eng | February 2011 | JS humidifiers | 16500 |
| Survey review | Trade | January | BP/Language Intelligence | 6500 |
| JBT A/C towing machine B400 | Aircraft eng. Autocad | January 2011 | US translation-Airtech | 1100 |
| Law firm web site | Law | January 2011 | One Planet | 1200 |
| Egeport reinforcement | Marine/Civil Enginerring | Januuary 2011 | Emphasis | 6100 |
| Jooble web site localization | Web site localization | December 2010 | Jooble | 4600 |
| Novartis Bulletin | Medical | Nowember 2010 | Elanex | 3400 |
| Court Statement | Law | November, 2010 | Kwintessential | 3600 |
| X-ray confirmation machine | Mechanical/Nuclear | November | Andy Thomas | 2600 |
| Turkish profanity list | Literature | November | Lexiteria LLC | 7200 |
| Extruder Cleaner Ultra Purge | Engineering Manual | October | Ultra Purge | 7300 |
| Airtech Aircraft Deicer | Engineering Manual | October 2010 | US Translation - Airtech | 28000 |
| Sivas Sleeper Plant Offer | Engineering | October | Paen - | 6800 |
| BP ShareMatch | Stock Exchange | September | BP | 6700 |
| Bosen Turbo Gen. | Mech. Eng. | September 2010 | Ricintl | 25600 |
| Patient reviews transcribtion tur-eng | Health, survey | July 2010 | TW languages | 95 minute/3000 words |
| Real Estate web site | Real estate | July 2010 | Elanex | 3000 |
| GlobalGuard Insurance policy and contract | Insurance, Contracts | July-August 2010 | Veritas Language Solutions | 21.000 |
| Mine rescue manual labels | Mining | July 2010 | Translation Studio/MineArc | 900 |
| Caterpillar Excavator Brochure web site | Earth moving machine | July 2010 | Caterpillar/abc language | 12000 |
| Wacker Adhesive | Material science/construction | July 2010 | Wacker/Bintongue | 3800 |
| Novartis Bulletin | Public Relation | July 2010 | Novartis/Elanex | 4500 |
| Microsoft survey | Survey | July 2010 | Language Logic | 7000 |
| GAMO airgun user manual | Engineering | June 2010 | Loquinvlar | 4000 |
| Dive Mask Manual | Engineering | June 2010 | ITP Europe | 800 |
| Mine Rescue Manual | Engineering Mining | June 2010 | MineARC/Translati on Studio | 3000 |
| Web site | IT | May 2010 | Globalsign | 2500 |
| PDR Consumer Survey | IT | April 2010 | Saiwai Translation | 3000 |
| Car Dealer Questionnaire | Business-Technical | April 2010 | BMW-AUDI/Textpoint Charlie | 4000 |

| | | | | |
|--|-----------------------|-------------------------|--|-----------------------|
| Consumer survey | IT | February | Microsoft/ Language Logic | 12000 |
| Lightnin Mixers User Guide | Mechanical Eng. | February | Lightnin/Language Intelligence | 36.000 |
| Purchase Contract | Law/Contracts | January 2010 | Gebze Tek. Enst. Tubitak /ET translation Tur-Eng | 6500 |
| AMP user guide | Technical | January 2010 | Anitox /Word Smith | 1200 |
| Microsoft survey | General | December 2009 | Microsoft/ Protranslating | 14000 |
| Termin-8 MSDS | Chemistry | January | Anitox /Word Smith | 3700 |
| Fix it Right Documents | Automotive | December 09 | TOYOTA/ITP Europe Eng-Tur | 24000 |
| Code of Conduct | Business | October- December 09 | Bausch & Lomb /Language Intelligence | 13000 |
| Novartis Bulletin | Business | December | Novartis/Elanex | 3000 |
| Geolocation localization | Web site localization | December 09 | www.geopostcode s.com | 4000 |
| Equipment Use Agreement | Law/Contracts | November 09 | Anitox / Word Smith | 1600 |
| Terms of Use | Law/Contracts | June 09 | Disney/Elanex | 6.000 |
| Questionnaire | Insurance | May.09 | Axa/Text Point Charlie | 4.000 |
| Court documents | Legal | 2009 2008 | Oleg Lavrinovich | 16.000 |
| Online casino bonus | Casino/Gaming | 2008 December | | 3000 |
| Non-destructive testing | Engineering | December 08 | Shell/Amriobbb | 3.000 |
| KC80 Printer Manual | Computer Hardware | April 09 | SCP/Converttech | 6.000 |
| Adwords/Adsense | Web site localization | 2008-2009 | Google/Lionbridge | 25.000 |
| XEROX OSM | Computer Hardware | July-Sep 2009 | Language Intelligence | 19.000 |
| Aspartame Information | Food Eng. | May 2009 | Lingomez | 6600 |
| OKUMA Lathe Security Guide | Mech. Eng. | Sept. 2009 | OKUMA/ITP | 800 |
| Court documents, marriage and birth certificates | Law/Contracts | 2008-2009 | Cotex.ru | 9000 |
| Web site localization of www.cmsfx.com | Forex trade online | 2009 April | www.cmsfx.com | 8000 |
| Web site localization of www.gsvp.com | Web site localization | 2009 | www.gsvp.com | 11.000 |
| SAP documents | Software localization | 2008 | Adithmultilingual | 9.000 |
| KFC & Pizza Hut Tax documents | Legal | August 2009 | www.tranzlator.net | 7.000 |
| Employment Brochure | Public relations | July 2009 | 101translations.com | 8000 |
| Caterpillar Excavator | Mech. Eng. | December 2008 | Caterpillar | 45.000 |
| Tuhaf Öyküler | Literature | ISBN:9789944 0141 | Medya Vega | Author of the book |
| Web sitesi tasarım kılavuzu, Emin Arı | Web site design | ISBN: 975- 322-224-6 | Sistem Publishing House | Author of the book |
| IRC-ICQ Sohbet | Author of the book | ISBN: 975- | Alfa Publishing | Author of |

| | | | | |
|--|---------------------------------|----------------------------|---|----------|
| Kilavuzu, Emin Ari | | 316-375-4 | House | the book |
| Internet User Guide, Alison Barrows | Internet | ISBN:9789753 2000 | Alfa Publishing House | 80.000 |
| PC Maintenance and Repair Manual for everybody, Mark Minasi | Computer Hardware & Software | ISBN: 975- 316-223-5 | Alpha Publishing House | 50.000 |
| AutoCAD 14 by George Omura | Computer Hardware & Software | ISBN:975-J16- 081-K1998 | Alpha Publishing House | 45.000 |
| Contract Translation, User Manuals, Maintenance Guide | Law/Contracts | 1995-2007 | Eti Mine Works Sulphuric Acid Plant | - |
| | | | | |

Other work experience (not related to languages)

| Organization name | Employment dates | Job title | Types of projects completed |
|--------------------------|-------------------------|------------------|--|
| Master Thesis | 1993-1995 | writer | Stabilization of an inverted pendulum by using a fuzzy cont. |

References

Available upon request

Other key skills / special achievements not related to languages

I am also a Turkish short story writer. I have an award of best sci-fi short story in 2003 by Turkish Information Technology Association. I have also a published short story book in Turkish.